

日治中期台灣印刷媒體中的現代女性圖像

孫祖玉* 林品章** 林廷宜***

* 樹德科技大學 應用設計研究所、動畫與遊戲設計系

cysun@stu.edu.tw

** 銘傳大學數位媒體設計系

pclin@mail.ntust.edu.tw

*** 國立臺灣科技大學設計研究所

tingyi@mail.ntust.edu.tw

摘要

本研究以平面設計史的角度，研究當時台灣社會新女性，透過廣告形塑的視覺形象。台灣日治中期（1919-1937）為大正天皇至昭和初期，是島內首度發生反殖民聲浪時期，同時也是設計史中曾經盛極一時的西方裝飾藝術（Art Deco）時期。因此本文藉著女性圖像文本的研究，除了探討日治中期台灣女性的社會地位外，亦分析西方裝飾藝術在台灣印刷媒體中的現代女性圖像視覺形象。本文從「教育」、「工作」、「婦女運動」等三方面探討台灣女性從舊社會下的傳統女性轉型為現代社會新女性的因素，隨著台灣女子接受教育人口的上升與職業婦女的形成，日治中期台灣女性的社會地位逐漸有了改變，反映在廣告上的現代女性圖像也有了新的設計詮釋，此時西方現代女性圖像過渡到殖民社會的台灣，使得日治中期台灣印刷媒體中的現代女性圖像也呈現出新的視覺文化。

結論提出日治中期平面媒體中女性圖像表現的特徵有三：1. 同化政策教育實施的結果，女子體育課程鍛鍊出健康美的台灣新女性，女子展現如體操式優美韻律般的肢體更延伸做為廣告圖像設計表現之視覺語彙。2. 日治台灣大正與昭和時期印刷媒體中的百貨時尚相關的女性圖像，呈現出當時西方流行之裝飾藝術的表現風格。3. 台灣女性圖像受到世界婦權潮流影響，於日治大正民主時期大量出現在平面刊物中，展現出當時新女性的現代形象。

關鍵詞：日治中期、裝飾藝術、女性、設計史

論文引用：孫祖玉、林品章、林廷宜（2014）。日治中期台灣印刷媒體中的現代女性圖像。《設計學報》，19（3），63-86。

一、前言

1920 年代是全球女性解放的年代，同時也是國際旅遊與享樂主義的時代，在歐美的時尚雜誌與百貨櫥窗，處處能見到裝飾藝術¹（Art Deco）（サントリーミュージアム，1995，p. 48）設計風格所詮釋的前

衛新女性圖像，西方女性在 1920 至 1930 年，最為人所熟知的，即是一次大戰後出現的 flapper 裝扮（辻原康夫／2003，余秋菊譯，2006，頁 84；Worsley, 2006, p. 154），以及 1930 年代好萊塢華麗交際式樣的妝扮。對於當時日治的台灣而言，不僅只是這些摩登女性廣告圖像的輸入，更重要的是這些圖像背後，所代表的西方女性解放思潮，帶給台灣婦女的影響。台灣的婦女意識啟蒙，可分為全球潮流影響與島內女性知識結構的變化等兩個因素。其一，西方二十世紀初自由民主的改革潮流，台灣進入所謂大正民主時期，1920 年東京台籍留學生創立「新民會」，台灣島內也相繼呼應創立「臺灣文化協會」，在一連串請願運動裡，以非武力和平方式為本島人爭取地方自治、呼籲當局重視農民、勞工與婦女長久以來不平等的現象（葉榮鐘，2000，頁 103-105）。1928 年 4 月 15 日台灣女革命家謝雪紅於法租借上海成立「臺灣共產黨」，主張馬克思主義解放無產階級，使婦女經濟獨立而得到自由（林瓊華，2008，頁 56-57）。日治台灣婦女的問題，隨著此波的民主請願運動而首度受到重視與討論。其二，日治中期台灣女性有越來越多人從教育中獲得知識學歷以及職業技能的養成，而成為社會中的職業女性，這些受過教育且經濟獨立的女性，面對當時台灣新舊交替社會，開始思索自己的定位，加上受到當時西方女性運動推波助瀾影響，台灣女子首次組成了婦女團體，不僅抨擊文化陋習，也更能為女性自身在父權與被殖民的雙重環境壓迫下爭取權益。

本文所論及的「現代女性」，涵蓋了二十世紀初期女性解放思潮中，對於知識女青稱呼「新女性」的學運用詞，以及日治時期倡導台灣婦運的「進步女性」、「前衛女性」，同時亦包括 1920 至 1930 年代女性消費文化中「摩登女性」的社會交際用詞。由於本文研究對象之現代女性圖像文本背景，所處在當時全球女性解放潮流的影響與日治追求民主的社會之際。對於特殊時期的圖像文本，其歷史背景在研究上尤顯重要。所以「台灣現代女性」新族群形成的社會背景，即成為圖像文本進行研究前必須深入了解的歷史。本研究以圖像背後的社會歷史為主軸，首先透過文獻針對圖像所處的歷史背景，進行分析了解，然後再進行圖像本身的風格分析。

相關研究現況部分，歷史領域大多以日治時期台灣女性為研究對象，有學者游鑑明《日據時代臺灣的女子教育》（1988）、《日據時期臺灣的職業婦女》（1995），以及其發表在期刊的數篇相關論文，楊翠《日據時期臺灣婦女解放運動之研究—以「臺灣民報」為分析場域》（1991），藝術領域有賴明珠《流轉的符號女性：戰前臺灣女性圖像藝術》（2009），設計領域有姚村雄《日治時期台灣美術設計中的「台灣女性圖像」研究》（2002）。本研究鎖定的日治中期之現代女性圖像文本，乃因為此時期正值西方裝飾藝術流行的時期，從平面設計史的角度來看，是本文可以發揮的部份。

本研究以平面設計史的角度，研究當時台灣社會新女性，透過廣告形塑的視覺風格。研究目的有二。一、分析這些女性圖像文本背後代表的社會意涵，透過歷史研究印證圖像文本與歷史之間的關連性，建構殖民圖誌中的文本；二、探討日治中期台灣社會中的現代女性，透過設計展現的圖像類型與風格特徵。

二、文獻分析

本章從「女子教育」、「職業婦女之工作類型」、「婦運思潮活動」等三方面探討研究圖像文本所屬的社會環境狀況，鑒於本研究之圖像文本與所欲研究之觀點考量，亦適時加入清末西風東漸的重要影響遠因，以及同一時間軸下的中西時勢，使圖像文本之歷史背景建構更為完整。此外，在文獻研究中除了對現代文明教化之歷史發展背景進行探討外，更加入當時社會的政經、藝術設計以及大眾文化的變貌。

2-1 台灣女子西方教育知識之啟蒙

台灣女子接受西方知識資訊啟蒙，始於 1858 年清國與歐美簽訂「天津條約」²，陸續開放南北港口為對外貿易商埠，而開啟了台灣接觸西方文明途徑之門（伊能嘉矩／1928，國史館台灣文獻館編譯，2011，頁 70-71；王御風，2010，頁 97；薛化元，1999，頁 83）。其中，滬尾（淡水）與安平的开埠，使西方傳教士得以來台，而進一步興建台灣首座女子學校。清末陸續來台佈道辦學的傳教士馬偕（Rev. G. L. Mackay）與李庠（Rev. H. Ritchie），分別於 1884 年籌置於淡水砲台埔「淡水女學堂」³、1887 年設置台南「新樓女學校」⁴，為台灣南北最早的現代西式女學校（薛化元，1999，頁 89）。兩校草創時期招收的女學生以未有纏足慣習的原住民少女為主⁵，西方傳教士發現清末父權體制下，漢人女子纏足侍夫之文化道統，使女學的推廣滯礙難行，遂於 1891 年《臺灣府城教會報》陸續發表鼓勵台灣女性應解放纏足⁶，接觸新知的文章，新樓女學校更以「入學者必須放足」條件招收女學生（游鑑明，1988，頁 33）。到了日治初期漢人女學生已漸增，學習課目也由原先的研讀聖經、白話文、寫字、女紅擴增至漢文、日語、地理、體育、育兒法、家庭衛生…等課程，學制也區分為低年級至高年級（范情、簡文敏、簡扶育、楊翠、古樓、鄭至慧、李瓊月，2006，頁 34）。

日治時期之後，才開始對於台灣女子教育做了目標制定。初期為解決台日語言隔閡，裨於推行政策，語言教習遂成為殖民當務之急，總督府於 1896 年在各地設立「國語傳習所」，是官方最早推行國語（日語）的初等教育機構（吳文星，1986，頁 307-308）。1898 年國語傳習所改為本島人（台灣學童）就讀之公學校（何義麟，2011，頁 78）。日治初期台灣女子教育，為附屬於國語學校的女子分教場，日治中期頒布「臺灣教育令」後，台灣女子教育才有更強化的推展（游鑑明，1988，頁 63），至皇民化時期，台人接受教育已達 71.1%（周婉窈，1998，頁 148），台人就讀之公學校修習課目中，並有專為女童設計的家政教育，如裁縫、造花、編物…等。但台灣女子教育多為初等教育，至日治中期以前，僅有 1987 年成立的國語學校附屬女校一所為專供台女就讀的中等學校（游鑑明，1988，頁 143-145）。隨著女子入學率提高與人口增長，日治中期總督府為加強中等教育，於全台各地廣設女子中等學校，分為女子中等普通教育、女子師範教育與女子職業教育等三個方向。日治中期「同化」政策，名義上為台日共學，然而升學條件並未公平，仍以日人就讀之小學校的升學為主，台人要就讀中學需經過激烈競爭。而在日治中期的十三所高等女學校裡，台女多就讀北三女、彰女、南二女。若要繼續深造成為女教師，則可就讀高女一年制師範科。

中等學校畢業進入高等學校的台灣女子，在台灣是少數高學歷的知識精英，公學校畢業的女子，在當時即是社會知識份子。當時台灣傑出知識女性，在各領域有先驅成就者，如致力西式教育興建女學堂不遺餘力的女教師張聰明，社會運動女領導葉陶、女畫家陳進、林玉珠，女醫生蔡阿信、許世賢，女記者兼作家楊千鶴，鋼琴教育家陳信貞，致力護理教育的鍾信心，舞蹈家蔡瑞月等（日治時期台灣女權運動，請至台灣女人網頁查詢 <http://women.nmth.gov.tw/zh-tw/Content/List.aspx?Class=84>；范情等人，2006，頁 18-20, 24-27, 96-98, 149-155）。雖然這些女性在當時仍屬鳳毛麟爪的極少數菁英，然而因為這些先驅各執所長，在各個領域所做的努力，實際影響了台灣後繼女性對知識的渴求與專業的深造。

回顧台灣女性近代教育發展，最早的漢人傳統學堂主要教授男學生，至清末西方傳教士來台，始有以女性為主的學校，更設置台灣最早的「婦學堂」⁷（范情等人，2006，頁 23），在教會學校裡，台灣女子首先接觸了西方音樂（林瑛琪，2010，頁 46）、醫學與體育等西式教育，並學習宗教「服務與愛」的人道精神與出世奉獻思想；至日治時期，才正式規畫台灣女子教育體制，台灣女子亦接觸了日式女子傳統教育，學習家事、花藝、茶道，培養宜室宜家的溫順婦女。台灣女子不論接觸何種教育體制或是修業到何種程度，女子接受教育後，不僅開啟了知識之視野，更培養了職業技能，社會上有許多工作逐漸

出現女性參與，改變了以往男性為生產力的社會結構，以及在漢人道統下，婦女為父權社會附庸與纏足侍夫的昔日形象。

2-2 近代台灣女性工作與社會進程

在早期漢人渡海來台移墾社會，台灣的女性工作多屬於傳統的家事與農作勞務。日治初期的台灣女性工作，大部分仍承襲清朝情況，除農村社會中的產婆⁸是唯一以女性擔任的職業外，多數婦女除忙於農事雜役（薛化元，1999，頁 68-69），在當時台灣農業經濟發展下，有些婦女則兼顧了揀茶、手工藝、糖業加工…等勞動雜役，但此勞役性質工作並無固定收入與保障。

日治時期台灣女性步入職場，除了受到社會環境發展影響，殖民政府鼓勵女子為國工作增加生產力之外，造成台灣女子就業重要的原因實為教育。教育不僅培育女子專業技能，更改變女性思想，使年輕女性步入工作職場，擺脫舊時代女子無才的社會觀感。日治中期之後，許多受教育的台灣女性已逐漸擔任各種專業工作，開始有越來越多的台籍女子擔任女教師、女醫生、女護士、產婆等須具備高學歷、專業知識的工作。其中有些具富裕家庭背景與海外留學經驗者，在學成返台投入職場後，不僅具有專業成就與社會地位，也成為當時的知識菁英與前衛新女性。例如，台灣第一位女醫生蔡阿信，自東京女子醫專返台，創立清信醫院附設產婆學校（范情等人，2006，頁 19），培養了近五百位台灣產婆，新式產婆⁹不僅成為時下台灣年輕女性的熱門行業，其專業形象更受到社會敬重。

日治之後，台灣逐漸由早期農業社會轉為農工商發展社會。到了日治中期，社會建設安定，商業活動蓬勃興盛，醫院、郵便局（郵局）、放送局（廣播機構）、事務所、講習所、映画館（電影院）、百貨店、旅遊、餐廳、喫茶店、賽馬場…等，這些 30 年代大眾生活、休閒娛樂與消費的空間，無一不需要專業人員以及服務員人力投入，所以藥劑師、金融業、會計、打字員、交換姬（電話接線生）、車掌、空服員、百貨店員…等新興工作也因應而生，而這些工作應徵條件多為受過教育的年輕女性。據官方資料顯示，1930 年度台籍女性就業工作型態，農業類 118 人，工業類 676 人，商業類 6039 人（臺灣總督官房臨時國勢調查部編，1940，頁 120-127），足見當時台灣女性已從清末與日治初期，以從事農事勞務為主的傳統產業，漸轉為從事工商業型態的行業。皇民化時期，受到總督府「南進」政策影響，有更多台灣女性加入職場，為戰事後勤效力，投入勞務動員工作。例如農業動員下組成「女子增產隊」、工業動員下組成「女子挺身隊」（楊雅慧，1993，頁 71），尤其向來以日籍女子任職的官方機構，此時也因應戰事攬入許多台籍女性任職。

總觀台灣女子工作型態的轉變，從初期以農業為主的勞務工作，至 1930 年代台灣經濟轉趨工業化，所帶動的女性輕工業型態，如食品加工、罐頭、纖維製造…等產業，甚至到了戰事期間有愈加強化生產線需求情況，另一方面，商業帶動興起許多摩登職業，也造就了服務業，從當時報章徵人廣告以及百貨店所販售職業女性需求之化妝品與服飾可見一二。台灣女性受到由清末西方傳教士所帶來的知識啟蒙，至日治時期的女子學校，為了受教育「放足」風氣漸開，女子行動如宜，又接受了教育新知觀念，不再受舊社會深閨女子閉門待嫁觀束縛，至日治中期出現了許多職業婦女與團體，放足、教育與工作使台灣女性的思想與行動上都得到自由，身心可謂全然徹底解放。

2-3 日治中期台灣婦女運動的成立

第一次大戰後自由民主聲浪興起，在世界經濟潮流與人權改革解放影響下（矢內原忠雄，1977，頁 198），使婦女議題在國際間受到關注。歐美陸續通過婦女投票權與參政權，確立了婦女的公民權行使¹⁰，女性在社會上獲得許多工作機會，當時社會上有越來越多的女性與男性共事，甚至不乏出現女企業家。1920 年代台灣亦為民主思潮啟蒙時期，一連串請願運動在島內與海外相互響應，這些由台人發起的

反殖民運動，手段和平理性，是屬於非武裝請願集會活動，並以辦報論壇方式鼓吹民主（黃煌雄，2006，頁 140-153）。與西方無異，台灣的婦女問題亦在殖民地首次對於主體認同發出異議聲浪的社會氛圍下相繼覺醒，1920 年台灣相繼成立的幾個社運團體，如文化協會、新民會、農民組合、工友協助會，均設置婦女部，這些大型團體常透過報刊文章、演講方式提出婦女政策的討論，台灣婦女逐漸受到關注，而形成社會重要議題（楊翠，1992，頁 318）。

1925 年 2 月 8 日，由楊詠絮、蔡鳳、潘貞、王琴、阮素雲等人發起的「彰化婦女共勵會」，為台灣最早獨立婦女解放團體，不像以往婦女團體皆附設在任一團體的支部，創辦成員為受教育知識女性，如下頁圖 1 所示，會員不受年齡或職業限制，以「改善陋習、振興文化」為成立宗旨，給予婦女許多父權社會體制下的反思，並獲臺灣文化協會彰化支部的支持，在屢遭日本總督府阻撓下，當時會員仍有四十餘人（楊翠，1991，頁 528-529）。該會透過舉辦演講、語文研究會、體育會以及手工藝展等，讓婦女吸收新知思潮、鍛鍊身體與交流技藝。如同當時社會運動皆有一個文刊作為言論發表平台，婦勵會常有針對婦女婚姻、愛情、家庭等文章刊登在《臺灣民報》，亦連載台籍女記者兼作家楊千鶴作品。婦女共勵會旋即因 1926 年 3 月會員發生誘拐事件引來輿論，嘎然而止。1926 年 7 月 22 日，由知識婦女許碧珊集結龔恨、吳幼足、蔡玉霞等數十名嘉義婦女，於臺灣文化協會會員黃三朋支持下，第二個台灣婦女運動團體「諸羅¹¹婦女協進會」成立。該會繼承彰化婦女共勵會精神，不同的是協進會有更細密會則，訂定設立宗旨為「改革家庭、打破陋習¹²、提倡教育、修養道德、圖婦女地位之向上」，並於第二章規定入會資格，會員須年繳三圓會費等作法，已有別於共勵會，在當時會員數達八十五人（臺灣民報社，1926，118 號，頁 13；臺灣民報社，1926，126 號，頁 8；臺灣民報社，1926，134 號，頁 9-10）。之後島內婦女運動相繼而起，如 1927 年「宜蘭婦女讀書會」（臺灣民報社，1928，192 號，頁 5）、「高雄婦女共勵會」（臺灣民報社，1928，194 號，頁 8），1928 年「汐止女子風俗改良會」（臺灣民報社，1928，204 號，頁 6）、「臺南婦女青年會」（臺灣新民報社，1930，326 號，頁 2），1930 年「苗栗婦女讀書會」（臺灣民報社，1930，303 號，頁 6）、「臺南香吟社」（臺灣新民報社，1930，334 號，頁 4）、「臺中婦女親睦會」（臺灣新民報社，1931，356 號，頁 3）、「馬偕看護婦人會」（臺灣新民報社，1930，344 號，頁 8）…等。

上述為台灣女性自發性籌組的本土婦女解放團體，大正時期為同化政策時期，官方也主導了婦女組織設置，目的在於掌控與同化歸順台灣女性成為日本女性。由官方主導運作的婦女為日女擔任幹部，例如部署網由基層至上層的「愛國婦人會」、「愛國少女會」、「少年團女子隊」、「青年團女子隊」、「處女會」、「主婦會」，以及宗教涉入的「佛教婦人會」、「基督教婦人會」…等官方婦女團體（竹中信子，2007，頁 255）。

綜觀台灣婦女團體發展，隨著文化團體運動形成，在日治中期已有所成果，雖然未使台灣女性獲得具體的政策福祉，但在當時對於女性進步思想傳播上，已有一定程度影響。在本土與海外留學生的台灣知識女青年¹³，常在《臺灣民報》上發表前衛女性觀點，包括自由戀愛、婚姻自主、離婚、單身主義、女性工作觀、抨擊文化陋習（臺灣慣習研究會，1987，頁 30）、擺脫黑甜鄉¹⁴…等主題文章，對當時女性自我認同與尋求解放產生激勵的作用。這些改革思潮甚至影響了女性勞工階級，例如臺灣織布會社、專賣局嘉義製酒工廠、彰化新高製糖會社、民間服務業…等相繼發生 30 年代零星卻密集的女性勞工罷工事件（楊翠，1992，頁 19-22）。

台灣女性從受教育至工作，乃至思想意識上的自覺，隨著社會民主進程，從啟發體會到實際參與並組織團體，用行動實踐了女性解放的價值意義。這些台灣女性從教育、工作到思想觀念的進步發展歷程，正是促使日治中期平面媒體中的新女性圖像形成之重要背景，也將是本文作為圖像分析之重要文獻依據。



圖 1. 明治製菓女服務員

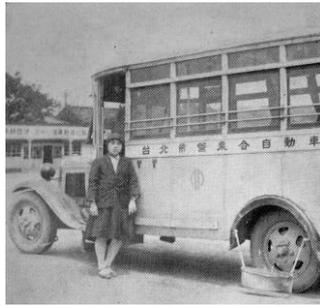


圖 2. 新興行業女車掌



圖 3. 藝旦拿書



圖 4. 列車女給

(資料來源：圖 1. 台灣婦人界，1935 年 10 月、圖 2. 臺灣時報，1935 年 10 月、
圖 3. 臺灣寫真昭和六年，1931 年 4 月、圖 4. 臺灣日日新報，1930 年 2 月)

三、研究方法

本研究首先收集與本文相關的圖像資料共 182 件，設計與歷史文獻資料 127 筆。依照：(一) 研究程序與各階段方法的運用為何；(二) 採用的研究方法如何協助議題進行與論述演繹，並為論點做最後的檢視與驗證等二個觀點思考，將研究分為三個階段，建構本文之研究方法與理論驗證的關聯進行探討。本研究的第一階段為文獻與圖像資料的初步勘查與評估，本研究首先收集影響日治中期平面設計的台灣女性圖像及其形成的社會環境背景資料，進行圖像資料之篩選、建檔編號與標註，文字資料則建立為引注索引與參考書目。第二階段採用資料調查法 (data survey analysis)，將第一階段資料之文獻、圖像進行分類，確定文本的件數。第三階段分別將文字文本採用歷史研究法 (historical analysis)、圖像文本採用文本分析法 (textual analysis) 等進行交互印證關係的探討，兩者皆呈現於第四章主論的圖、文資料中，研究架構，如圖 5 所示。經由以上各階段重要觀點的萃取與整理，進行反覆驗證後提出結論。本研究務求論點與結果能呼應研究目的。

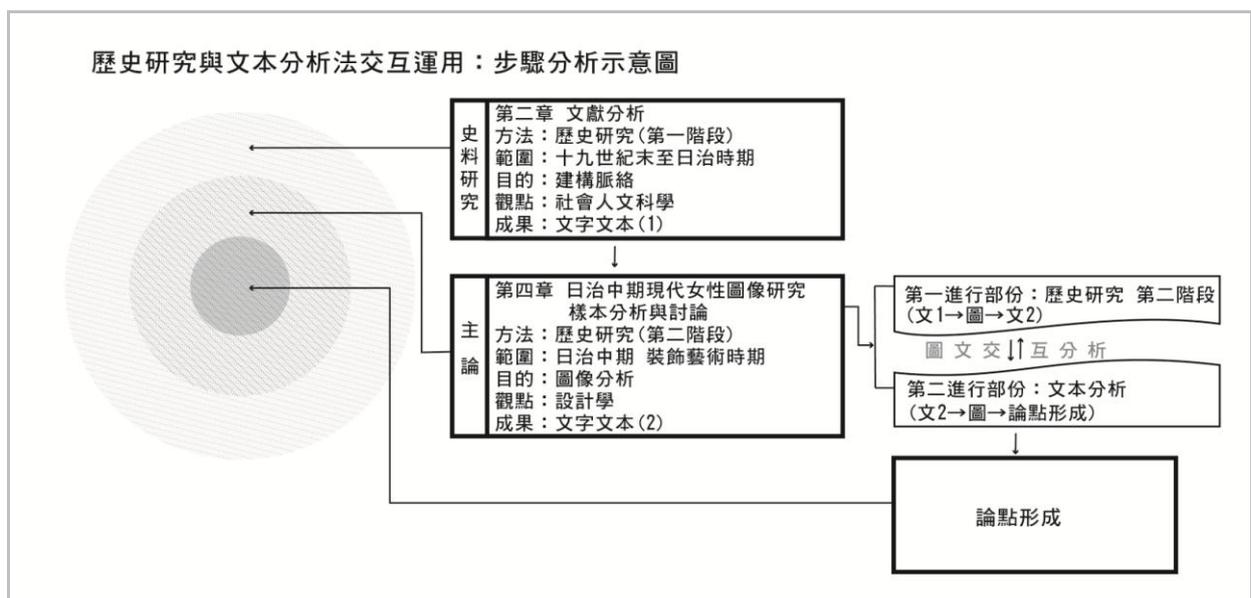


圖 5. 本論文研究設計架構圖 (資料來源：本研究整理)

3-1 歷史研究與文本分析法

歷史研究法，主要是透過對影響研究對象主題之歷史背景資料探討，以釐清研究問題之形成、發展因素，與提出問題描述、解釋之邏輯關係（Munsterberg, 2009, p. 41）。歷史研究方法運用於本論文的部分，首先於第二章文獻探討中，分別以「教育」、「工作」、「婦女運動」等三方面進行探討十九世紀末至日治中期的台灣社會下的女性變貌，由當時官方資料了解台灣女性「女子教育」、「職業婦女之工作類型」、「婦運思潮活動」在社會中的人口結構變化，並將發現脈絡結果做為第四章主論的論述依據。第四章主論分為兩個部份進行，如圖 5 所示。第一部份首先把第二章文獻分析中獲得的史料為基礎，透過女性圖像文本所反應之社會現象以及研究目的，進行下一階段的歷史研究分析，此階段研究時間範圍從清末至日治時期縮短為西方裝飾藝術盛行的日治中期，使本研究呈現的成果更貼近圖像文本背景，主論第二部份接著針對圖像文本進行分析，以前階段的研究成果作為基礎，從設計角度提出日治中期女性圖像的形式風格與類型。主論的兩個部份主要是藉著圖文相互印證與對照的方法，產生論述觀點的依據。

3-2 資料調查法

本研究鎖定日治時期台灣平面設計女性圖像資料進行調查，蒐集當時各種設計實物、設計圖樣，以及印刷圖片與文字資料記錄等物件，利用攝影、影印或電腦掃描等方式，進行影像及文字資料的蒐集、紀錄及整理研究文本的來源出處，確保這些圖像引述正確與文本選擇具代表性。由於歷經長久以來時間推移與環境變遷，日治時期的台灣平面設計資料，早期因未受到適當保存與重視，許多已經散佚、損毀，目前本研究盡力尋獲 1920 至 1940 年間，裝飾藝術時期的女性圖像 182 件、設計與歷史相關文獻資料 85 筆，主要圖像資料來源為 1923 至 1940 年間《臺灣日日新報》廣告（參見臺灣日日新報社，1923-1940，頁 3-5）、1930 至 1940 年代《臺灣婦人界》雜誌封面與內頁廣告（臺灣婦人界雜誌社，1934, 1935a, 1935b, 1935c 1938，頁 0-1）、《臺灣時報》雜誌內頁廣告、《臺灣公論》雜誌封面等等。官方文字佐證資料來自《臺灣總督官房臨時國勢調查部 1940 年度國勢調查》、《臺灣商工統計》、《臺灣教育》，民間報業刊物漢文《臺灣民報》。資料庫包括國立臺灣大學圖書館臺灣舊照片數位典藏資料、中央圖書館台灣分館之日治時期圖書期刊數位典藏資料庫、國立台中圖書館日治圖書期刊數位典藏資料庫等等。在研究分析論述過程中，將從這些作品圖像資料篩選現代女性作品與文獻資料，作為論述的佐證文本。

四、日治中期女性圖像研究樣本分析與討論

日治中期「台灣現代女性」，受教育女性知識與西化的開朗形象，使得工商業社會職業婦女的消費時尚流行與社會交際形象，婦女運動思潮的前衛改革女性形象，在經過當時全球報章雜誌廣為流行的裝飾藝術設計手法詮釋與形塑之後，也影響了台灣現代女性圖像的運用與視覺風格形成。這些具有積極觀念行動的台灣新女性形象圖像，正符合了當時商業美術設計作為前衛進步形象之視覺符號象徵，透過了當時平面設計的新女性圖像大量運用，也形塑了此階段台灣的視覺文化風貌。本章在文獻分析的成果架構下，以教育、工作與女性思潮等三方面，分析平面媒體中台灣女性圖像設計表現的特色以及消費文化氣息在廣告設計的手法表現。

4-1 現代化教育影響下的女性圖像

台灣女性的受教育與就業人數在日治中期明顯激增，形成了具有知識學歷與職業的新女性形象。除出現了充滿知識、自信的現代台灣新女性外，學校中的現代體育教育，更促使了台灣女性具有活潑健康

新形象，日治時期台灣女性對於身體的再塑造，可歸因於放足與體育教育，特別是體育教育的接觸學習（何涵君，2011，頁 26），體操、球類、游泳、登山等戶外活動，不僅使女學生鍛鍊強魄體健，亦展現了健康的青春身體姿態。以國際視野而言，一次大戰期間女性肩負了戰事後勤勞力工作，戰後許多女性並未如昔回復家庭主婦身分，反之有更多女性成為職業婦女。在 1930 年代的奧運體壇，女性運動更成為世界體育競賽之正式比賽項目（Guttman, 1992/徐元民譯, 2001, p. 66; Leigh & Bonin, 1977, pp. 75-81）。女性對身體解放與體能極限的鍛鍊，有如西方上流社會女性時興的飛行術、馬術、游泳、高爾夫...等運動，這些摩登前衛的女性形象，在裝飾藝術盛行的 1930 年代可謂完全收錄了國際時代意象與表現出當時女性活潑又具充滿躍動肢體的視覺形象。在西方潮流影響下，當時台灣印刷媒體中的設計表現也出現許多健美的女性運動圖像。

日治中期在殖民政府倡導人民強健體魄下，於 1934 年舉辦首屆臺灣無線電音體操會（呂紹理，1998，頁 171），之後廣播體育成為每年夏季的定期活動，團體操蔚為全民運動。體育成為台灣全民運動是先從教育開始，然後普及於社會大眾（入江克己，1988，頁 14）。殖民政策對於女子體育運動的推廣，有從初期體操課至中期遠足、登山等體能訓練以及運動會田徑競賽的舉辦，至後期的體能競賽與戰事防身的薙刀與弓道等防身術等等。相較於日本對於體育課的實踐，台灣自十九世紀中葉以來，「解放纏足、男女平等」先後成為西方傳教士與日本政權疾呼之事¹⁵（游鑑明，2000，頁 32），教育成為宣導解纏足先決的手段，解纏足甚至成為當時的教材¹⁶。放足不僅使台灣女子走出戶外，空間行動範圍增大，亦改變了台灣女性對審美的觀點，建立了「健康美」¹⁷的審美新標準，隨著放足女性人數增加，台灣女子受教育人數亦呈相對成長。放足改變了女子的生活型態，女子行動獲解放自由，可以在學校參與各式活動，日治時期台灣第一位記者與女作家楊千鶴，即曾在就學時期代表學校勇獲全島桌球單打冠軍（陳怡君，2007，頁 39），更有台灣女高學生集結攀登玉山紀錄（竹村豐俊，1933，頁 532-533）。社會婦女團體更積極鼓勵婦女鍛鍊體魄，彰化婦女共勵會當時常舉辦體育會，讓婦女參與體能訓練。

現代化教育影響下的女性圖像，由於具有活潑清新的健康形象，最常出現於日治中期的藥品廣告與觀光旅遊宣傳。以下以醫藥宣傳與休閒旅遊廣告兩部分，分別討論當時女性運動圖像的設計運用。

4-1.1 醫藥宣傳

從日治中期報章雜誌廣告中發現，女性運動圖像常會作為醫藥與營養商品代言，以健康形象強調藥品的現代進步療效。ブルトーゼ鐵蛋白營養藥劑廣告充分表現日治中期全民運動的社會縮影。圖像中的運動女性，如下頁圖 6 所示，從事當時台灣女性熱門的戶外活動，穿著因應西式體育項目的運動服，展現健康美的運動肢體形象，包括網球、游泳、高爾夫球、壘球、田徑。1893 年由海軍中將小澤治三郎研發的中將湯，為日治時期老字號的女性調理藥品，隨著日人殖民而輸入台灣，殖民統治時期即常刊登於《臺灣日日新報》，並以漢閩以及日本傳統女性做為廣告圖像，然而自 1930 年代始見現代女性游泳運動的嶄新圖像，如圖 7 所示。台灣民風保守，女性游泳開始於女學生游泳課的推廣，1931 年北三女舉辦臨海教育（臺北第三高等女學校同窗會學友會，1933，頁 41），逐漸開起的女性游泳運動，反應日治中期女性主權的抬頭。新高ドロップ廣告，亦以田徑賽奔跑的健康女性運動圖像做為商品形象宣傳，如圖 8 所示。1930 年代的台灣藥品女性圖像類型，有日本傳統女性、西方現代女性圖像，還多了帝國主義穿著軍裝的女學生形象，如セメンエン散包裝，如圖 9 所示，反映當時日本窮兵黷武，整頓軍備發動戰爭的環境，這些藥品宣傳中的女性，有別於清末至日治初期藥品廣告中，傳統漢方女子燉藥滋補的深閨形象，改為西式健康運動的女子形象作為營養藥品的宣傳，傳達了當時嶄新的全民運動的社會風氣，這些躍動中的女子不僅代表台灣新女性健康美的形象，同時亦成為日治中期營養藥品廣告類的新題材。西式醫學教育啟迪了台灣女性新知，由西方傳教士規劃的女子教會課程有育兒法、衛生學...等，使得日治中期台

灣女子熱門職業為專業的新制產婆，在當時日人壓抑台人從事官方高層職業政策下，高學歷的優秀知識女性往往選擇醫護（醫師、護士、產婆）與教師等專業工作，女性與醫護緊密的形象已成為社會的普遍觀感，接受西方知識的女性很自然地出現在藥品宣傳裡，成為台灣醫藥類商品的特色之一。



圖 6. プルトーゼ營養藥品廣告



圖 7. 中將湯廣告



圖 8. 新高廣告



圖 9. セメンエン散廣告

（資料來源：圖 6. 臺灣日日新報，1931 年 4 月、圖 7. 臺灣日日新報，1931 年 6 月、

圖 8. 臺灣時報，1932 年 7 月、圖 9. 本研究拍攝作者收藏）

4-1.2 觀光休閒宣傳

1920 年代為全球旅遊年代，巨型遊輪、火車、汽車…等交通工具帶來交通便利，促使觀光休閒產業蓬勃發達，所以當時觀光相關宣傳設計，也普遍運用躍動的肢體語言，表現出當時追求科技速度、樂觀積極與享樂消費的年代。日治中期，殖民統治步入穩定階段，基礎交通建設大致完成，總督府開始提倡台灣島內觀光，例如，《臺灣日日新報》於 1927 年 8 月舉辦「臺灣八景」票選活動，以鼓勵內地人與本島人旅遊觀光，是以當時台灣觀光旅遊宣傳，藉著平面設計手法，透過新時代女性圖像的運用，以呼應這種具有現代感的新興時髦活動。例如，游泳於 1922 年被納入初等教育後（鄭人豪，2008，頁 15），透過學校體育課程的推廣，以及 1926 年台北市營東門游泳池的建立（竹村豐俊，1933，頁 78），使游泳運動逐漸成為當時台灣的新興活動，1930 年代海水浴場則成為民生熱門休閒活動（井出季和太，1988），當時報章雜誌中的觀光休閒廣告，以女性身著泳裝在海水浴場的健美姿態構圖手法，充滿韻律動感的肢體，呈現戶外活動健康活潑的形象，為台灣觀光休閒宣傳代言，如圖下頁 10-12 所示，又如公部門總督府所發行的台灣茶葉宣傳廣告中，也出現走出戶外從事登山活動的時代新女性圖像，如圖 13 所示，由此可知，觀光休閒已是女性社交生活的一部分。

1920 至 1930 年代正逢西方裝飾藝術風格全球盛行之際，這種清新健康的新女性圖像，結合裝飾藝術的風格，成了日治中期平面視覺設計表現的流行風格。



圖 10. 八里海水浴場廣告



圖 11. 海水浴場廣告



圖 12. 臺灣旅遊宣傳



圖 13. 台灣茶葉廣告



圖 14. 臺灣婦人界封面



圖 15. 台灣茶葉廣告

(資料來源：圖 10. 臺灣時報，1932 年 7 月、圖 11. 臺灣公論，1939 年 8 月、圖 12. 臺灣公論，1935 年 6 月、圖 13. 臺灣時報，1932 年 10 月、圖 14. 臺灣婦人界，1935 年 6 月、圖 15. 臺灣時報，1931 年 11 月)

4-2 時尚流行與商品消費下的女性圖像

一次大戰造就女性工作環境，戰後女性在社會上獲得了許多的工作機會（辻原康夫／2003，余秋菊譯，2006，頁 128）。無論政治、科技醫事與人文藝術領域，逐漸有男女共爭嶄角的現象，活躍於 20~30 年代的西方傑出女性，如首位駕駛飛機橫渡大西洋且亦為女權運動者 A. M. Earhart，文學領域有諾貝爾文學獎得主 P. S. Buck，女裝領域 M. Vionnet、C. Chanel（サントリ，1995，p. 78，pp. 86-87），設計領域的 E. Gray、S. Maugham（Sparke，1998，p. 46, 54），藝術領域的 T. de Lempicka（Kery，1986，p. 34）…等，這些在當時具有社會地位與高知名度的女性，活躍於政治、文化與流行時尚的社交圈，並且事業有成，為社會職業女性之成功代表。反映了當時西方女性主義抬頭的趨勢。

日治中期台灣社會環境的成熟與人口數漸增，在內地延長主義的政策下（何義麟，2011，頁 84），使台灣由早期的農業社會漸轉為農工商發展的社會，基隆港、台中港、高雄港，港口經貿的活絡，大量輸出入的商品、舶來品造就內需市場（矢內原忠雄，1977，頁 140-144），與日漸增的官辦與民營消費

場所，反映興新社會下產業對人力的需求，形成台灣社會職業婦女族群與女性消費經濟。而西方女性主義之風也在此時吹進了台灣。

4-2.1 追求時尚的新時代女性

一次大戰後至二戰前的女性服飾時尚，與十九世紀相較，不僅是材質、風格不同，女性在穿著禮儀文化上可謂進入嶄新的服飾時代，透過女性裝束宣告了全新世紀的來臨。當時女性剪去長髮，每位女性皆頂著短髮及耳的「鮑伯式」(bob cut) 流行髮型(竹中信子, 2009, 頁 56)，穿起戰時工作服的改裝上衣，下身搭配長褲或七分裙，腳踩短跟皮鞋，此種女性穿著預告了日後現代女服的雛型(Worsley, 2006, p. 123)。二十世紀初的女權運動潮流，使女性從服裝的改革中得到身體行動自由的新女性，在婦運思潮影響下，戰後自由與享樂主義瀰漫下的社會，各階層年齡的女性無不試圖積極自我表述。1920 年代戰後歐洲社會出現了一群及耳短髮、穿著無袖及膝短裙、未穿束胸衣使身軀看起來薄如平板、菸不離手、話語犀利，稱為 flapper 的新時代女性(辻原康夫/2003, 余秋菊譯, 2006, 頁 84)。儘管當時西方社會對於 flapper 存留部份負面的觀感¹⁸，但 flapper 的現象已成為對於 1920 年代爵士文化中前衛女性的時尚泛稱與女性解放的自我表述(Pedersen, 2005, pp. 40-41)。到了 1930 年代，女性時尚要求更趨精緻與奢華，從髮型、帽子、化妝、服飾、鞋子、香水、首飾與服裝配件…等，無不務求時尚品味。臉部妝容方面，1930 年代女性時興彎月細眉，弓形唇線，兩頰腮紅的濃妝，如圖 14。髮型則流行將短髮燙捲貼耳鬢，改良式鮑伯短捲髮使女性多了嫵媚與浪漫的柔性形象(Bryer, 2000, p. 338)，此種髮型在當時倫敦、巴黎、好萊塢¹⁹、上海²⁰ 比比皆是(白鷺畫, 1934, 頁 30-31)。妝扮方面則以頭戴鐘形帽(cloche) 露出鬢角捲髮，或戴寬緣帽，搭配手套、戒指與珍珠垂鍊的形象等等，成為西方典型裝飾藝術女性流行時尚風格，如圖 15。此外，在社交情境圖像中，摩登女性身著貂皮大衣、皮草圍巾、套裝服飾流行的妝扮，也出現在女性雜誌封面，如圖 16、17 所示，上述各種西方女性裝扮的外來廣告表現，過渡到台灣則象徵著職業女性的社會參與形象。



圖 16. 臺灣婦人界封面



圖 17. 民報家庭寶典封面



圖 18. 菊元百貨廣告

(資料來源：圖 16. 臺灣婦人界, 1935 年 5 月、圖 17. 民報家庭寶典, 1931 年 1 月、圖 18. 臺灣時報, 1932 年 12 月)

4-2.2 職業婦人的新時代消費圖像

從官方統計資料顯示，日治時期農工商各種行業皆有許多台籍女子任職，而台灣女性步入現代化生活，最明顯的轉變是在大正時期，大正時期台灣漸轉為工業經濟，因而產生許多興新職業，對台灣婦女而言，一般非知識階級女性在工廠從事加工生產工作，而受過教育女子多從事新興行業成為職業婦女，女子也開始有社交生活與經濟能力，許多以女性為訴求的消費性商品亦因應而生。1920 年代以後，《臺灣日日新報》經常刊登日本資生堂化妝品的廣告以及白粉、香水、吳服店²¹(吉見俊哉, 2000, 頁 155-156)、

女鞋…等女性商品廣告，1932年菊元百貨店在台北開幕，《臺灣日日新報》刊登的百貨廣告（陳柔縉，2005，頁62），配置身材修長的女性圖像，其裝扮可以反應當時婦女時尚服飾的高貴樣式，如圖18所示。都會新女性在工作之餘，可以看電影吹冷氣、或是到台北菊元百貨吃西餐喝咖啡，或到台南林百貨店²² 逛街消費。由於受到日本傳統對於女性化妝美感的影響，以及職業女性的社會禮儀需要，當時女性消費最熱門化妝品，莫過於白粉，如圖19所示。在西方女性解放的1930年代，濃妝艷抹不再是傳統虛華女性的負面象徵符號，新時代都會女性的濃妝艷容，做優雅嫵媚姿態，這種女性解放的表述也出現於台灣的平面設計。

1930年代的流行雜誌，時常有女性服飾插畫，如G. W. Plank、G. Lopape及E. G. Benito等人繪製的《VOGUE》雜誌封面，A. Vall的《La Vie PARISIENNE》雜誌設計，Ayao Yamana和Mitsugu Maeda的SHISHEDO化妝品廣告（Kery, 1986, p. 157），以及上海的《玲瓏》、《學友》雜誌與月份牌廣告，這些平面媒體中所表現的女性服飾插畫，也可看到當時流行於西方裝飾藝術的風格影響，《臺灣日日新報》、《臺灣婦人界》之廣告、封面皆可看到此種女性圖像。這些女性插畫將女性比例拉長變型，整體呈現纖細修長的理想化形象，圖20石鹼香皂廣告為典型裝飾藝術表現的作品，從女性肢體、側臉構圖、布料的幾何圖案設計、圖中的「レコード石鹼」片假名與漢字皆經過字體設計符合裝飾藝術風格，英文字體則為1930年代應用最普及的百老匯（broadway）商業廣告字體（Heller, 1997, pp. 26-27）。新興職業女性隨之而來的消費需求，在1930年代注重外表的享樂時期裡，當時以女性為訴求的消費型商品玲瓏滿目，化妝品、洋裝，如圖21所示、內衣，如圖22所示、絲襪，如圖23所示、葡萄酒，如圖24所示…等。對職業婦女而言，這些時髦商品廣告傳達的新時代女性圖像，不僅是自身的投射亦是消費對象，使得職業女性在消費時代下具有廣告代言與行銷對象的雙重身份，宣告了1930年代女性消費自主權的來臨。



圖 19. 白粉廣告



圖 20. 石鹼廣告的女性插畫



圖 21. 洋裝廣告



圖 22. 內衣廣告



圖 23. 絲襪廣告



圖 24. 白玉葡萄酒廣告

（資料來源：圖19. 臺灣日日新報，1924年10月、圖20. 臺灣日日新報，1930年8月、圖21. 臺灣時報，1930年9月、圖22. 臺灣婦人界，1935年5月、圖23. 本研究拍攝作者收藏、圖24. 臺灣日日新報，1931年2月）

4-3 婦女運動思潮下的女性圖像

日治婦運思潮發展，除了因「彰化婦女共勵會」、「諸羅婦女協進會」等婦女團體成立，與民主運動團體「臺灣文化協會」推動外，當時報章雜誌，對於婦運思潮與現代女性生活資訊亦有重要影響。據史料資料統計發現，台灣自 1896 年至 1944 年間，出版印刷的報章雜誌共有 432 種刊物（賴永忠，1992，頁 45），其中以婦女為主的刊物為 1919 年《學友》、《婦人之家庭》、1930 年《臺灣愛國婦人新報》、1932 年《臺灣化妝品雜貨商報》、1933 年《臺灣婦人界》、《菊元通信》等。此外，每日接觸頻繁的報紙有《臺灣日日新報》中的婦人畫報、女學世界²³、《臺灣民報》發表的女性婚姻文章等，皆提供了婦女前衛言論或文藝小說與流行時尚資訊。在婦女運動、民主思潮影響以及進步女性言論發表的環境下，新時代的台灣女性，透過商品宣傳或書籍插圖中女性圖像的設計運用，展現了此時代平面媒體之視覺設計表現的特徵。

4-3.1 前衛思想影響之女性圖像

日治時期台灣婦女，一直夾雜著傳統與現代兩種類型，年齡與是否受過教育成為區分所謂新舊女性的條件。在視覺形象上，服飾與裝束、肢體語言、活動場域，甚至到內在思想與價值觀，新舊兩類女性皆有鮮明不同（葉立誠，2005，頁 94-95）。傳統女性恪守男尊女卑、三從四德的婦道規範，成為賢妻良母之最高的價值肯定。現代女性指的是認同西方女性主義思想，主張女性應該自由戀愛、接受離婚觀念、接受知識教育與具有工作能力，新女性對於婚姻與家庭的觀念強調的是女性的自主權，並且積極投入社會成為職業婦女，與傳統文化教條相悖。此外，在新舊女性中，還有一類所謂殖民化女性，其外表與日本傳統女性無異，穿和服踩木屐、具花藝茶道的藝術修養，並能講流利日語，行為舉止談吐得宜，在殖民者眼中是成功塑造出的大和撫子（やまとなでしこ），為同化政策的結果。

二十世紀初期自由主義與婦女運動的世界潮流下，台灣婦女運動與西方無異，成為自由民主波潮下的附屬運動，所以要檢討婦女運動的具體成效，首先必須視民主運動的成效而定。台灣的民族運動在海外號召，島內響應，首先由東京留學生於 1920 年 1 月 11 日創立新民會，並由蔡培火發行《臺灣青年》²⁴ 刊物，裡面始見為婦女爭取平等待遇之言論，當時彭華英²⁵、陳崑樹²⁶、范志義²⁷、楊維命²⁸、周桃源²⁹...等男性，成為台灣女性發聲的先驅。新民會成立後，台灣的蔣渭水、林獻堂於 1921 年 10 月 17 日成立臺灣文化協會，並發行《臺灣民報》³⁰ 刊物。文化協會可謂台灣婦女運動的推手，首先在 1923 年會議中，提出「尊重女子人格」為六條新設事業之一，1924 年底文協彰化支部舉辦以「注重婦女問題而批判講演以啟發一般之智識」為題之大型演講會（陳君愷，2006，頁 91），以後的文化演講也常以婦女為議題，內容討論戀愛、家庭婚姻、性、婦女地位。《臺灣民報》也報導國際間的婦女運動新聞時事，包括日本婦女選舉權、矯風會廢娼運動、中國勞農婦女問題與左翼婦女政策...等，此外亦常刊載婦女議題文章，如留學女作家張麗雲³¹與謝玉鵑³²鼓勵女性掙脫舊俗陋習的前衛言論，台灣婦女擁有離婚權亦在日治中期確立（周婉窈，1998，頁 151），1928 年留俄台灣女青謝雪紅在台共《婦女問題議決案》、農民組合《婦女部組織提綱》等相關文件中，以俄國革命成功例子，主張台灣婦女應走出威權，與無產階級農工運動團結合作（林瓊華，2008，頁 60-62）。

當時的廣告宣傳及書籍插圖設計中，常見有婦運及民主思潮之影響下，具有前衛思想的台灣新女性圖像，此種知識女青年常以鮑伯式短髮、素顏戴圓眼鏡造形出現，如 68 頁圖 3 所示，在臺灣新民報社創刊號廣告中的兩位女子即是鮮明的「蜜思」³³ 知識女青形象，如下頁圖 25 所示。

4-3.2 進步言論影響之女性圖像

報章雜誌為女性獲取國內外資訊之重要管道，當時以婦女為主要閱讀族群的刊物，如《臺灣婦人界》即常見以新時代女性圖像做為封面主題，如圖 26 所示。1920 至 1930 年台灣婦運興盛時期，在當時出現許多知識新女性的視覺形象，從當時台灣女性的照片中可窺知一般，影像中的少女剪著當時代表知識與進步的短髮、自信的眼神、夾著書本的肢體語言，展現出受過教育的新女性獨立知性的氣息，如 68 頁圖 4 所示。同樣的新女性形象亦出現在《臺灣婦人界》封面插圖，圖中的女性穿著西方 1920 至 1930 年最流行的領口，袖口有貂毛的大衣，並有流行的髮型與妝容，如圖 27 所示。

自從西方傳教士興辦女學開始，台灣女性受到西方教育啟蒙，並且接受日本體育教育而強健身體，知識力量使擁有學歷女性投入到社會工作，成為職業婦女。這些台灣女性學習西方女性社會化的歷程，從當時書報雜誌中的新女性形象發現，以採用西方女性插畫居多，西方女性成為當時進步女性的符號，直接傳達西方婦運改革精神，如圖 28 所示。西方女性不僅出現在言論刊物上，在商品方面亦為表現主題之一，代表商品的時髦、進步與科技文明以及現代化的生活。例如大正十三年（1924 年）10 月 19 日《臺灣日日新報》美顏白粉廣告的文案中，如 74 頁圖 19 所示，寫著「知識階級の婦人がたをはじめ健實なる御家庭のお喜びは學理を最も正しく應用したるこの氣品高き白粉にあつまつて居ります！」主標題打著「桃谷藥學博士主宰」、「桃谷化粧品研究所創製品」。標榜高知識份子女性的選擇，提升商品質感與公信力，圖像中採用西方女性直式寬鬆的裙裝，配合香奈兒垂墜感戴法的長鍊飾（Worsley, 2006, p. 156），此為當時流行的穿著之一。



圖 25. 臺灣新民報創刊廣告



圖 26. 臺灣婦人界



圖 27. 臺灣婦人界



圖 28. Potabin 封面

（資料來源：圖 25. 臺灣新民報，1932 年 5 月、圖 26. 臺灣婦人界，1938 年 6 月、

圖 27. 臺灣婦人界，1934 年 12 月、圖 28. 本研究拍攝作者收藏）

五、結論

綜合上述，日治中期台灣現代女性圖像及其視覺表現的形成，與當時全球社會文化發展的進程有密切的關係。隨著 1920 年全球女性解放的年代，台灣也吸收了西方二十世紀初自由民主的潮流，而當時流行於西方的裝飾藝術風格女性圖像表現也如「舶來品」般的在大正時期陸續出現在台灣民眾接觸頻繁的報章刊物裡。此外，《臺灣日日新報》以及女性雜誌《臺灣婦人界》因應台灣當時的社會風氣與消費文化，女性圖像在台灣平面刊物中，也展現了不同的面貌。本研究綜合以上的探討，從以下三點說明日治中期平面媒體中女性圖像表現的特徵。

1. 日本同化政策教育塑造下的女性運動健美圖像

同化政策教育實施的結果，台灣女子接受日本體育教育，身體得到活動與鍛鍊，而 1915 年保甲制度更使台灣女性達到近乎全部解纏足，女子體育課程鍛鍊出健康美的台灣新女性，在台灣廣告設計圖像裡，傳統女性在閨房或家中的靜態肢體，轉變為走向戶外，穿著運動服或泳裝的健美女性，女子展現如體操式優美韻律般的肢體更延伸做為廣告圖像設計表現之視覺語彙，並開始出現於日治中期的台灣印刷媒體。

女子運動的健康圖像，也結合於眾多商品廣告裡。如藥品類、營養食品類以及觀光休閒類。藥品類部分，有別於傳統母子圖形式的圖像，中西藥皆出現現代女性的圖像，此外，受到全球國際旅遊的影響，台灣在日本政府宣導下，也大力提倡島內觀光，女子運動的健康圖像，也運用於旅遊觀光的宣傳上。

2. 西方裝飾藝術流行下的女性時尚消費圖像

台灣職業婦女族群形成於日治中期工商業社會，女性工作有了經濟來源，促使了女性消費市場發達。1920 年至 1930 年代是西方裝飾藝術流行的時期，當時裝扮時髦的西方新女性，受到好萊塢電影工業的影響，充滿著奢華性感與享樂主義式的社交生活，從其印刷媒體與廣告的圖像裝扮中，不僅透露出女性經濟獨立下的自主生活樣態，而在設計的表現上也成為裝飾藝術的流行風格。女性時尚消費的摩登圖像，運用於百貨店及時尚商品中，最能反映商品的現代風格與消費文化的氣息，西方女性解放時期廣告中常見的華麗與高品味的都會摩登形象與社交情境的圖像，過渡到殖民社會的台灣，也被廣為應用於當時熱門之消費品味的女性商品上，例如白粉、化妝品、絲襪、香水、菊元百貨廣告的流行服飾等等。甚至連其他商品，如內衣、紅茶、可爾必思、藥品、汽車…等，皆運用裝扮入時的女性圖像做宣傳。使得日治大正與昭和時期台灣印刷媒體中的女性百貨時尚消費圖像，充滿著西方流行之裝飾藝術的表現手法。

3. 世界婦權潮流下的台灣女性知識階級圖像

台灣女性知識階級圖像受到世界婦權潮流影響，開始出現於日治大正民主時期出版的平面刊物中。婦女運動帶來婦女解放思潮觀念，在當時台灣女性接受到前所未有的新思想，女性從放足到自由戀愛，擁有離婚權利，一路由身體至思想的解放，知識女性更組織婦女團體，爭取女性公平待遇。女性知識形象，不僅只用於圖像傳達，高知識的抽象價值，也轉化為廣告文案中加以運用，表達優質產品形象以及建立產品信譽。台灣婦運前衛女子的革新形象裝扮為 1920 年代初期鮑伯俐落短髮，搭配圓形眼鏡，抬頭直視前方的自信姿態，展現現代女性的中性形象，這些新姿態的西方女性圖像，常出現於日治中期的台灣知識言論的刊物或雜誌上，甚至延續運用至皇民化時期的戰事宣傳圖像。

註釋

¹ 「裝飾藝術」一詞，首見於 1925 年法國「巴黎國際現代裝飾藝術與工業展」(The Exposition Internationale des Arts Décoratifs et Industriels Modernes 英譯：International Exposition of Modern Decorative and Industrial Arts) 萬國博覽會。

² 咸豐八年(1858 年)清國與英美法簽訂「天津條約」，開放安平、打狗、滬尾、雞籠為對外貿易之商埠。

³ 淡水女學校(Tamsui Girls' School)於日治時期大正五年(1916 年)校舍落成更名「淡水高等女學校」、大正十一年(1922 年)更名「淡水女學院」、昭和十一年(1936 年)日人接管，實施皇民化教育，立

案「淡水高等女學校」。

- ⁴ 新樓女學校 (Sin Lau Girls' School) 於日治時期大正十二年 (1923 年) 紅樓校舍落成更名「長老教女學校」、昭和十四年 (1939 年) 日人立案「長榮高等女學校」。
- ⁵ 1884 年淡水女學校招收約莫 45 名 (另說 34 名) 平埔族噶瑪蘭 (Kavalan) 婦女、1887 年淡水女學校招收 19 名平埔族少女。
- ⁶ 光緒十一年 (1885 年) 《台灣府城教會報》英國長老教會機關報創刊發行，由羅馬拼音的台語白話文，為台灣第一份報紙。
- ⁷ 1910 年淡水女學堂鄰側設立「婦學堂」(Women's School)，母親可帶著孩子住校讀書，似今日媽媽教室。
- ⁸ 清朝農村社會在村里間游走的產婆俗稱拾子婆、穩婆或主子媽，擔任的婦女並無接受醫式訓練，是唯一以女性擔任的行業。
- ⁹ 新式產婆需要考入醫院設置的講習所接受專業課程，包括妊娠、分娩、育兒法、看護法、衛生學…等，畢業亦須通過實習與考試才可申請執照開業，與清朝社會的傳統產婆已全然不同。
- ¹⁰ 美國憲法第十九條修正案於一九二零年八月二十六日通過婦女投票權，法國一九二二年通過婦女投票權。
- ¹¹ 諸羅，為嘉義舊地名，日治時期稱嘉義街。源於平埔族部落諸羅社，清朝嗣名嘉義。
- ¹² 早期男尊女卑社會以聘金買賣婚姻、童養媳、納妾、查某嫖、娼妓…等問題。
- ¹³ 重要女性言論者如陳英、林雙隨、張麗雲、謝玉鵬等人。
- ¹⁴ 謝玉鵬在《台灣民報》發表一篇〈猛醒吧！黑甜鄉裡的女青年〉，將黑甜鄉比喻為女性對不平等待遇的合理化情結。
- ¹⁵ 1899 年日成立之「天足會」，官方先以漸進宣導方式不鼓勵台灣女子纏足。
- ¹⁶ 1902 年《臺灣教科用書國民讀本》冊九，第十五課。
- ¹⁷ 1920 至 1930 年女權運動的影響，女性美與健康結合形象的新審美觀。
- ¹⁸ Flapper 族群在當時被形容為「爵士年代輕挑的、嬉戲的、徹夜跳舞狂歡的、出入社交的少女」，在埃書利·沃爾芙的《邪惡的身體》書中甚至形容 flapper 族「裙擺在上升、道德在滑落」，認為 20 年代的社會，香菸、酒精和舞廳讓女性生活更加墮落與糜爛。
- ¹⁹ 1930 年代好萊塢電影明星 R. Chatterton, J. Crawford, J. Harlow, L. Velez…等。
- ²⁰ 《良友雜誌》1934 年 1 月號，評論 1930 年代最為人知中國電影明星王人美、李麗、艾霞、胡萍。
- ²¹ 即三越吳服店，日本百貨店的前身。1904 年日人改為西式百貨店經營模式，名為「三越」。
- ²² 林百貨一樓擺設化妝品與鞋子，三樓為服飾，五樓為洋食堂與喫茶室。
- ²³ 例如《台灣日日新報》大正二年 9 月 27 日女學世界專欄，刊登〈結婚の絶望〉文章。
- ²⁴ 《台灣青年》於 1922 年 4 月 1 日改刊名，為《台灣》，共發行 3 年 19 期。

- ²⁵ 彭華英，《台灣青年》卷一號二〈台灣に婦人問題があるか〉，1920 年 8 月 15 日。
- ²⁶ 陳崑樹，《台灣青年》卷一號四〈婦人問題の批判と陋習打破の叫び〉，1920 年 10 月 15 日。
- ²⁷ 范志義，《台灣青年》卷一號五〈結婚の改善を絶叫！！〉，1920 年 12 月 15 日。
- ²⁸ 楊維命，《台灣青年》卷二號二〈論婚姻〉，1921 年 2 月 26 日。
- ²⁹ 周桃源，《台灣青年》卷二號四〈婦人問題の根本要義を論じ且つ台灣婦人界の惡現狀を排す〉，1921 年 5 月 15 日。
- ³⁰ 1923 年 4 月 15 日《台灣民報》於東京創刊，日本印刷再輸入台灣。1927 年 8 月改在台灣印刷，台灣民報社發行。
- ³¹ 張麗雲，《台灣民報》刊登〈我所希望於台灣女界者〉。
- ³² 同上註，文章之引文。
- ³³ “Miss” 為當時女學生用來彼此互稱。

參考文獻

- Bryer, R. (2000). *The history of hair: Fashion and fantasy down the ages*. New York, NY: Palgrave Macmillan.
- Guttman, A. (2001). *現代奧運史* (The history of modern Olympic) (徐元民譯)。台北：師大書苑。(原著 1992 年出版)
Guttman, A. (2001). *The history of modern Olympic* (Xu, Y. M., trans.). Taipei: Book Store of National Taiwan Normal University. [in Chinese, semantic translation]
- Heller, S. L. (1997). *Deco type: Stylish alphabets of the '20s & '30s*. San Francisco, CA: Chronicle Books.
- Kery, P. F. (1986). *Art deco graphics*. New York, NY: Balance House.
- Leigh, M., & Bonin, T. (1997). The pioneering role of Madame Alice Milliat and the FSI in establishing international track and field competition for women. *Journal of Sport History*, 4(1), 75-81.
- Munsterberg, M. (2009). *Writing about art*. New York, NY: The City College of New York.
- Pedersen, S. (2005). *Shoes: What every woman should know*. New York, NY: F & W Press.
- Sparke, P. (1998). *Century of design: A design pioneers of the 20th century*. New York, NY: Barron's Educational Series.
- Worsley, H. (2006). *Decades of fashion*. New York, NY: Langenscheidt.
- 王御風 (2010)。 *圖解台灣史*。台中：好讀出版。
Wang, Y. F. (2010). *Illustration of Taiwan history*. Taichung: Good Reading Press. [in Chinese, semantic translation]
- 矢內原忠雄 (1977)。 *日本帝國主義下之臺灣*。台中：台灣省文獻委員會。
Yanaiharu Tadao (1977). *Taiwan under the Japanese imperialism*. Taichung: Taiwan Province Archive. [in Chinese, semantic translation]

12. 白鷺畫 (1934 年 1 月)。銀幕上的十個熱女郎。《良友雜誌》，84，30-31。
Bai, L. H. (1934, January). The ten "Its" in the filmland. *The Young Companion*, 84, 30-31. [in Chinese, semantic translation]
13. 辻原康夫 (2006)。《服飾的世界地圖 (The world map of fashion)》(余秋菊譯)。台北：玉山社。
(原著 2003 年出版)
Tsuji, Y. H. (2006). *The world map of fashion* (Qiu-Ju Yu, trans.). Taipei: Tipi Press. [in Chinese, semantic translation]
14. 竹中信子 (2007)。《日治台灣生活史—日本女人在台灣 (大正篇 1912-1925)》。台北：時報文化。
Takenaka Nobuko (2007). *Taiwanese life history during Japanese colonial period — Japanese women in Taiwan (Taisho 1912-1925)*. Taipei: Chain Time Press. [in Chinese, semantic translation]
15. 竹中信子 (2009)。《日治台灣生活史—日本女人在台灣 (昭和篇 1926-1945)》。台北：時報文化。
Takenaka Nobuko (2007). *Taiwanese life history during Japanese colonial period — Japanese women in Taiwan (Showa 1926-1945)*. Taipei: Chain Time Press. [in Chinese, semantic translation]
16. 竹村豐俊 (1933)。《創立十周年紀念誌紀念臺灣體育史》。臺北：臺灣體育協會。
Takemura Toyotoshi (1933). *The tenth anniversary album of the physical education history in Taiwan*. Taipei: Taiwan Sports Association. [in Chinese, semantic translation]
17. 伊能嘉矩 (2011)。《台灣文化志 (Taiwan culture record)》(國史館台灣文獻館編譯)。台北：台灣書房。(原著 1928 年出版)
Kanori Ino (2011). *Taiwan culture record*. (Academia Historica ed. & trans.). Taipei: Taiwan Books. [in Chinese, semantic translation]
18. 何涵君 (2011)。《日治時期臺灣田徑運動之研究：以全島性賽會為中心》(未出版碩士論文)。國立台北教育大學，臺北市。
Ho, H. J. (2011). *Research on the development of Taiwan's track and field during the Japanese Occupation: To the center island of the tournament* (Unpublished master's thesis). National Taipei Education University, Taipei. [in Chinese, semantic translation]
19. 何義麟 (2011)。《矢內原忠雄及其帝國主義下之台灣》。台北：台灣書房。
He, Y. L. (2011). *Yanaihara Tadao and Taiwan under the Japanese imperialism*. Taipei: Taiwan Books. [in Chinese, semantic translation]
20. 呂紹理 (1998)。《水螺響起—日治時期台灣社會的生活作息》。台北：遠流出版。
Lu, S. L. (1998). *The whistle is sounding: Rhythms of social life under the Japanese rule*. Taipei: Yuan-Liou Publisher. [in Chinese, semantic translation]
21. 吳文星 (1986)。《日據時期台灣社會領導階層之研究》(未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學，臺北市。
Wu, W. X. (1986). *Taiwan's leadership during the Japanese colonial period* (Unpublished master's thesis). National Taiwan Normal University, Taipei. [in Chinese, semantic translation]
22. 周婉窈 (1998)。《台灣歷史圖說：史前至一九四五年》。台北：聯經出版公司。
Zhou, W. Y. (1998). *Illustrated history of Taiwan: Prehistoric to 1945*. Taipei: Linking. [in Chinese, semantic translation]
23. 林瑛琪 (2010)。《台灣的音樂與音樂家》。台北：台灣書房。
Lin, Y. Q. (2010). *Taiwanese music and musicians*. Taipei: Taiwan Books. [in Chinese, semantic translation]

- translation]
24. 林瓊華 (2008)。臺灣第一位女革命家：謝雪紅。台北：草根出版。
Lin, Q. H. (2008). *Taiwan's first female revolutionary: Xie, X. G.*. Taipei: Root Press. [in Chinese, semantic translation]
 25. 范情、簡文敏、簡扶育、楊翠、古樓、鄭至慧、李瓊月 (2006)。女人展痕：台灣女性文化地標。台北：女書文化。
Fan, Q., Jian, W. M., Jian, F. Y., Yang, C., Gu, L., Zheng, Z. H., & Lee, C. Y. (2006). *Woman history: A cultural landmark of Taiwan women*. Taipei: Woman Culture. [in Chinese, semantic translation]
 26. 姚村雄 (2002)。日治時期台灣美術設計中的「台灣女性圖像」研究。設計學報, 7(2), 117-136。
Yao, T. H. (2002). The research of "Taiwanese female icons" in the graphic design during Japanese colonial period in Taiwan. *Journal of Design*, 7(2), 117-136. [in Chinese, semantic translation]
 27. 陳君愷 (2006)。狂飆的年代：1920 年代台灣的政治、社會與文化運動。台北：日創社文化事業有限公司。
Chen, J. K. (2006). *Boom era: Taiwan's political: Social and cultural movement in 1920s*. Taipei: Inno Design. [in Chinese, semantic translation]
 28. 陳怡君 (2007)。日治時期女性自我主體的實踐：論楊千鶴及其作品 (未出版碩士論文)。國立成功大學，台南市。
Chen, I. C. (2007). *The realization and practice of women's selfhood under Japanese occupation: A study on Chian-ho Yang and her works* (Unpublished master's thesis). National Cheng Kung University, Tainan, Taiwan.
 29. 陳柔縉 (2005)。台灣西方文明初體驗。台北：麥田。
Chen, R. J. (2005). *Taiwan's first experience of western civilization*. Taipei: Rye Field. [in Chinese, semantic translation]
 30. 游鑑明 (1988)。日據時代臺灣的女子教育 (未出版碩士論文)。國立臺灣師範大學，臺北市。
You, J. M. (1988). *Taiwan's women's education during Japanese colonial period* (Unpublished master's thesis). National Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan. [in Chinese, semantic translation]
 31. 游鑑明 (1995)。日據時期臺灣的職業婦女 (未出版博士論文)。國立臺灣師範大學，臺北市。
You, J. M. (1995). *Taiwan's professional women during Japanese colonial period*. (Unpublished doctoral dissertation). National Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan. [in Chinese, semantic translation]
 32. 游鑑明 (2000)。日治時期臺灣學校女子體育的發展。中央研究院近代史研究所集刊, 33, 32。
You, J. M. (2000). The development of women's school sports in Taiwan's professional women during Japanese colonial period. *The Journal of Institute of Modern History, Academia Sinica*, 33, 32. [in Chinese, semantic translation]
 33. 黃煌雄 (2006)。兩個太陽的台灣：非武裝抗日史論。台北：時報文化。
Huang, H. X. (2006). *Two sun Taiwan: History of non-armed resistance*. Taipei: Chain Time Press. [in Chinese, semantic translation]
 34. 楊雅慧 (1993)。日據末期戰時體制下的台灣婦女 (1937-1945)：以殖民政府的教化與動員為分析中心 (未出版碩士論文)。國立清華大學，新竹市。
Yang, Y. H. (1993). *End of the Japanese wartime system of Taiwanese women (1937-1945): to educate and mobilize the colonial government's center for analysis* (Unpublished master's dissertation). National

- Tsing Hua University, Hsinchu, Taiwan. [in Chinese, semantic translation]
35. 楊翠(1991)。日據時期臺灣婦女解放運動之研究：以「臺灣民報」為分析場域(未出版碩士論文)。東海大學，台中市。
Yang, C. (1991). *Taiwan women's liberation movement during the Japanese colonial period : "Taiwan people's tribune" for the analysis of field* (Unpublished master's dissertation). Tung Hai University, Taichung, Taiwan. [in Chinese, semantic translation]
 36. 楊翠(1992)。為臺灣婦運撐開第一片天空：日據時期的臺灣女性。臺灣史田野研究通訊，23(25)，19-22。
Yang, C. (1992). Taiwan women's movement, the first piece of the sky softened: Taiwanese women during the Japanese colonial period. *Taiwan History Field Research Communications*, 23 (25) , 19-22. [in Chinese, semantic translation]
 37. 葉立誠(2005)。臺灣服飾史。台北：商鼎文化。
Ye, L. C. (2005). *Taiwan's fashion history*. Taipei: Sun Ding Culture. [in Chinese, semantic translation]
 38. 葉榮鐘(2000)。日據下臺灣政治社會運動史—下。台中：晨星出版。
Ye, R. H. (2000). *The history of Taiwan political and social movements during Japanese colonial period*. Taichung: Start Press. [in Chinese, semantic translation]
 39. 臺北第三高等女學校同窗會學友會(1933)。臺北第三高等女學校創立三十五周年紀念誌。臺北：臺北第三高等女學校。
The Alumni of Taipei Third Girls' High School Association. (1933). *The thirty-fifth anniversary memorial record of Taipei third girls' high school*. Taipei: Taipei Third Girls' High School. [in Chinese, semantic translation]
 40. 臺灣民報社(1926年8月15日)。諸羅婦女協進會出現了。臺灣民報，118號，頁13。
Taiwanese People's Newspaper. (1926, August 15). Chulo Association for the advancement of women. *Taiwanese People's Newspaper*, No. 118, p. 13. [in Chinese, semantic translation]
 41. 臺灣民報社(1926年10月10日)。諸羅婦女懇親會。臺灣民報，126號，頁8。
Taiwanese People's Newspaper. (1926, October 10). Chulo social gathering for women. *Taiwanese People's Newspaper*, No. 126, p. 8. [in Chinese, semantic translation]
 42. 臺灣民報社(1926年12月5日)。嘉義婦女問題演講會。臺灣民報，134號，頁9-10。
Taiwanese People's Newspaper. (1926, December 5). Chiayi women lecture. *Taiwanese People's Newspaper*, No. 134, pp. 9-10. [in Chinese, semantic translation]
 43. 臺灣民報社(1928年1月22日)。臺灣社會運動團體調查(四)。臺灣民報，192號，頁5。
Taiwanese People's Newspaper. (1928, January 22). Taiwan's social movements survey (4). *Taiwanese People's Newspaper*, No. 192, p. 5. [in Chinese, semantic translation]
 44. 臺灣民報社(1928年2月5日)。臺灣社會運動團體調查(六)。臺灣民報，194號，頁8。
Taiwanese People's Newspaper. (1928, February 5). Taiwan's social movements survey (6). *Taiwanese People's Newspaper*, No. 194, p. 8. [in Chinese, semantic translation]
 45. 臺灣民報社(1928年4月15日)。(汐止)女子風俗改良會。臺灣民報，204號，頁6。
Taiwanese People's Newspaper. (1928, April 15). Xizhi woman will improve customs. *Taiwanese People's Newspaper*, No. 204, p. 6. [in Chinese, semantic translation]
 46. 臺灣民報社(1930年3月8日)。(苗栗)婦女讀書會舉行發會式。臺灣民報，303號，頁6。

- Taiwanese People's Newspaper. (1930, March 8). Miaoli women's book club opening ceremony. *Taiwanese People's Newspaper*, No. 303, p. 6. [in Chinese, semantic translation]
47. 臺灣婦人界雜誌社 (1934)。臺灣婦人界。6 月號封面。
Taiwan Woman World. (1934). *Taiwan woman world*, No. Jun., Front cover. [in Chinese, semantic translation]
48. 臺灣婦人界雜誌社 (1935a)。臺灣婦人界。2 月號廣告。
Taiwan Woman World. (1935). *Taiwan woman world*, No. Feb.ad. [in Chinese, semantic translation]
49. 臺灣婦人界雜誌社 (1935b)。臺灣婦人界。5 月號封面。
Taiwan Woman World. (1935). *Taiwan woman world*, No. May. Front cover. [in Chinese, semantic translation]
50. 臺灣婦人界雜誌社 (1935c)。臺灣婦人界。8 月號封面。
Taiwan Woman World. (1935). *Taiwan woman world*, No. Aug. Front cover. [in Chinese, semantic translation]
51. 臺灣婦人界雜誌社 (1938)。臺灣婦人界。8 月號封面。
Taiwan Woman World. (1938). *Taiwan woman world*, No. Aug., Front cover. [in Chinese, semantic translation]
52. 臺灣新民報社 (1930 年 8 月 16 日)。難產中的台南婦女青年會，有志再奮鬥，擬九月中舉發會式。
臺灣新民報，326 號，頁 2。
Taiwanese New People's Newspaper. (1930, August 16). Tainan women's association, aspiring struggle again, the opening ceremony was held in September. *Taiwanese New People's Newspaper*, No.230, p. 2. [in Chinese, semantic translation]
53. 臺灣新民報社 (1930 年 10 月 11 日)。台南女詩人組織香英吟社。*臺灣新民報*，334 號，頁 4。
Taiwanese New People's Newspaper. (1930, October 11). Tainan poetess organization "Hong Ying Yin" Poetry Society. *Taiwanese New People's Newspaper*, No.334, p. 4. [in Chinese, semantic translation]
54. 臺灣新民報社 (1930 年 12 月 20 日)。(台北)北部婦女團體現在計劃組織，*臺灣新民報*，344 號。頁 8。
Taiwanese New People's Newspaper. (1930, December 20). Taipei north of women's groups currently. *Taiwanese New People's Newspaper*, No.344, p. 8. [in Chinese, semantic translation]
55. 臺灣新民報社 (1931 年 3 月 21 日)。台中婦女親睦會開春季總會。*臺灣新民報*，356 號，頁 3。
Taiwanese New People's Newspaper. (1931, March 21). Taichung Women's Spring Council. *Taiwanese New People's Newspaper*, No.356, p. 3. [in Chinese, semantic translation]
56. 臺灣慣習研究會 (1987)。*臺灣慣習記事第貳卷*(下)。台中：台灣省文獻委員會。
Taiwan Habit Studies Association (1987). *Taiwan habit record* (Volume II). Taichung: Taiwan Province Archive. [in Chinese, semantic translation]
57. 臺灣總督官房臨時國勢調查部編 (1940)。*臺灣昭和十四年國勢調查結果表*。臺北：臺灣總督官房臨時國勢調查部。
Department of National State of Taiwan Governor-General's Office. (Ed.).(1940). *Statistical data on the population currently living in Taiwan in Showa 14*. Taipei: Department of National State of Taiwan Governor-General's Office.
58. 鄭人豪 (2008)。*日治時期台灣游泳運動史之研究*(未出版碩士論文)。淡江大學，臺北市。

- Cheng, J. H. (2008). *A study of Taiwan's history of swimming during the Japanese colonial period* (Unpublished master's thesis). Tamkang University, Taipei, Taiwan. [in Chinese, semantic translation]
59. 薛化元 (1999)。臺灣開發史。台北：三民。
- Xue, H. Y. (1999). *The development history of Taiwan*. Taipei: Sanman Press. [in Chinese, semantic translation]
60. 賴永忠 (1992)。台灣地區雜誌發展之研究：從日據時期到民國 81 年 (未出版碩士論文)。國立政治大學，臺北市。
- Lai, Y. Z. (1992). *The magazine development of Taiwan: 1895-1992* (Unpublished master's thesis). National Chengchi University, Taipei, Taiwan. [in Chinese, semantic translation]
61. 賴明珠 (2009)。流轉的符號女性：戰前台灣女性圖像藝術。台北：藝術家。
- Lai, M. C. (2009). *A review of the transforming signs of women: Images of Taiwanese women before WWI*. Taipei: Artist Publishing. [in Chinese, semantic translation]
62. サントリーミュージアム (1995)。20 世紀の青春時代。東京：クレオ。
- Yukie Takeuchi, Suntory Museum. (1995). *Springtime of the 20th century*. Tokyo: Kakuzo Akahira Creo Corporation. [in Japanese, semantic translation]
63. 入江克己 (1988)。日本近代體育の思想構造。東京：明石書店。
- Katsumi Irie (1988). *Thought structure of Japanese modern sports*. Tokyo: Shotensutain Books. [in Japanese, semantic translation]
64. 井出季和太 (1988)。台灣治績志。東京：青史社。
- Kiwata Ide (1988). *Taiwan government performance record*. Tokyo: Seisi Publishing. [in Japanese, semantic translation]
65. 吉見俊哉 (2000)。博覽会の政治学：まなざしの近代。東京：中央公論新社。
- Shunya Yoshimi (2000). *The politics of fair: The gaze of modernization*. Tokyo: Chuokoron-Shinsha. [in Japanese, semantic translation]

Images of Modern Women in Taiwanese Print Media from the Intermediate Japanese Colonial Period

Chu-Yu Sun* Pin-Chang Lin** Tingyi S. Lin***

* Graduate School of Applied Design, Department of Animation and Game Design
cysun@stu.edu.tw

** Department of Digital Media Design, Ming Chuan University
pclin@mail.ntust.edu.tw

*** Graduate School of Design, National Taiwan University of Science & Technology
tingyi@mail.ntust.edu.tw

Abstract

This study examines the modern woman in Taiwanese society during the Intermediate Japanese colonial period through the visual forms in advertisements during this period from the view of graphic design history. The intermediate Japanese colonial period (1919-1937) started in the Taisho period and extended to the beginning of the Showa period. This was the first period in which dissent to Japanese colonial rule started to appear. Contemporaneously, it was a flourishing period in the history of design with the advent of the Art Deco. As such, this study examines textual sources on illustrations of women from this period to look at the societal place of women in Taiwan during that period, in addition to analyzing the visual form in illustrations of women influenced by western Art Deco in Taiwanese print media. The three aspects of “woman’s education,” “careers,” and the “women’s movement” are discussed in examining certain elements of transformation from the older traditional societal roles for women to their roles in modern society. As a result of more women receiving formal education during the Japanese colonial period, and the appearance of career women, the societal role of woman saw a gradual change during the intermediate Japanese colonial period. During the time, design also presented a new interpretation of women’s roles from the images of the modern women in advertisements. The introduction of modern western women illustrations to Taiwan brought

about a new visual culture displayed in pictures of modern Taiwanese women in the intermediate period's print media.

The conclusion of this paper outlines three particular characteristics concerning illustrations of women in the intermediate Japanese colonial period: 1. Assimilation policy education, and in particular, the training provided by physical education, brought about the notion of the new healthy and beautiful Taiwanese woman. Elegant gymnast-like female limbs moving rhythmically gave expression to a new visual lexicon as seen in advertising image design. 2. The expression of popular western Art Deco style could be seen in consumer print media images for department store fashion in the Taisho and Showa periods of colonial Taiwan. 3. The image of Taiwanese women was influenced by the women's rights movement in the rest of the world, as seen in graphic publications during the Taisho democratization period.

Keywords: Japanese Colonial Period, Art Deco, Feminine, Design History.